



INTERNATIONAL HUNTING TESTS/FIELD TRIALS WITH CACIT AWARD

On the occasion of its meeting held in Cancun on April 9-10, 2014, the FCI General Committee resolved to postpone, once again, the date of implementation of the decisions indicated in our circulars 106/2010 and 14/2013 (attached) until **January 1st, 2016**. In the meantime the following procedure will be followed :

- **Until 31.12.2015**, the CACIT can be awarded at all **international** hunting tests/field-trials under the patronage of the FCI provided that the FCI Office gave the relevant authorisations. The **national** regulations applied at international hunting test/field-trials (where the CACIT is temporarily awarded) have to be translated in one of the FCI languages and sent by the national canine organisation (NCO) to the FCI Office. **After 31.12.2015**, the CACIT can only be awarded at international hunting tests/field-trials for which the regulations have been approved by the FCI General Committee, on basis of recommendations made by the FCI commissions concerned. A list of these international hunting tests/field-trials will be made available by the FCI.
- The name of the international hunting test/field-trial describes clearly the competition and has to be used **as such** in every official application sent to the FCI Office.
- The regulations for international hunting tests/field-trials which are sent to the FCI Office must be then referred to the appropriate FCI commissions. They should mention the breeds/groups of breeds concerned (e.g.: Dachshunds and Terriers referred to the FCI Commission for Earth Dogs).
- Separate (specific and individual) regulations have to be sent for each international hunting test/field-trial where the CACIT is awarded.
- The regulations for international hunting test/field-trials have to mention the disciplines which will be carried out and judged, the number of judges and the qualifications required, the number of dogs per group, the type of hunting grounds, etc. so that the commissions can consider the relevance of the international hunting tests/field-trials (with awarding of the CACIT) and recommend their approval to the FCI General Committee.

The FCI Office will forward the regulations received to the Presidents of the commissions concerned, according to the request of the NCO. The commission will recommend whether or not to approve them to the FCI General Committee. Once approved, they will be made available by the FCI Office.



EPREUVES DE CHASSE / FIELD-TRIALS INTERNATIONAUX AVEC OCTROI DU CACIT

A l'occasion de sa réunion à Cancun les 9-10 avril 2014, le Comité Général de la FCI a décidé de reporter, une fois encore, la date d'entrée en vigueur des décisions communiquées via nos circulaires 106/2010 et 14/2013 (voir annexes) au **1er janvier 2016**. Entretemps, la procédure suivante sera d'application :

- **Jusqu'au 31.12.2015**, le CACIT peut être octroyé lors de toutes les épreuves de chasse/field-trials internationaux organisés sous le patronage de la FCI pour autant que cette dernière ait marqué son accord. Les règlements **nationaux** appliqués lors des épreuves de chasse/field-trials internationaux (où le CACIT est provisoirement octroyé) doivent être traduits dans l'une des langues de la FCI et envoyés par l'organisation canine nationale (OCN) au Secrétariat de la FCI. **Après le 31.12.2015**, le CACIT ne pourra plus être attribué que lors d'épreuves de chasse/field-trials internationaux dont les règlements auront été approuvés par le Comité Général de la FCI, sur base des recommandations des commissions concernées de la FCI. Une liste de ces épreuves de chasse/field-trials internationaux sera mise à disposition par la FCI.
- Le nom des épreuves de chasse/field-trials internationaux décrit clairement le concours et il doit être utilisé **tel quel** sur toute demande officielle envoyée au Secrétariat de la FCI.
- Les règlements des épreuves de chasse/field-trials internationaux qui sont envoyés au Secrétariat de la FCI doivent ensuite être transmis aux commissions appropriées de la FCI. Ces règlements devraient mentionner les races/groupes de races concernés (exemple : Teckels et Terriers transmis à la Commission FCI pour chiens de déterrage).
- Des règlements spécifiques et individuels doivent être envoyés pour chaque épreuve de chasse/field-trial international au cours duquel le CACIT est octroyé.
- Ces règlements doivent préciser les disciplines qui seront pratiquées et jugées, le nombre de juges et les qualifications requises, le nombre de chiens par groupe, le type de terrains de chasse, etc. de sorte que les commissions soient en mesure d'évaluer la pertinence des épreuves de chasse/field-trials internationaux (avec octroi du CACIT) et de recommander leur approbation au Comité Général de la FCI.

Le Secrétariat de la FCI communiquera les règlements reçus aux Présidents des commissions concernées, conformément à la demande de l'OCN. La commission recommandera ou pas alors leur approbation au Comité Général de la FCI. Une fois approuvés, les règlements seront mis à disposition par le Secrétariat de la FCI.



INTERNATIONALE JAGDPRÜFUNGEN ODER FIELD TRIALS MIT CACIT-VERGABE

An seiner Sitzung vom 9. und 10. April 2014 in Cancun hat der FCI-Vorstand beschlossen, den Termin für die Umsetzung der Beschlüsse, die sich auf unsere Zirkulare 106/2010 und 14/2013 beziehen (siehe Anhang), erneut bis zum **1. Januar 2016** zu verlängern. In der Zwischenzeit gilt das folgende Verfahren:

- **Bis zum 31.12.2015** kann das CACIT an allen **internationalen** Jagdprüfungen oder Field Trials unter der Schirmherrschaft der FCI vergeben werden, mit der Bedingung, dass die FCI-Geschäftsstelle dazu vorgängig ihre Zustimmung erteilt hat. Die für internationale Jagdprüfungen oder Field Trials (mit vorläufiger CACIT-Vergabe) angewandte **nationale** Prüfungsordnung muss in eine der offiziellen FCI-Sprachen übersetzt werden und vom nationalen Kynologenverband (NKV) an die FCI-Geschäftsstelle eingereicht werden. **Nach dem 31.12.2015** kann das CACIT nur noch an internationalen Jagdprüfungen oder Field Trials vergeben werden, deren Prüfungsordnung vorgängig vom FCI-Vorstand genehmigt wurde, dies auf der Grundlage der Empfehlungen der zuständigen FCI-Kommission. Eine Liste dieser internationalen Jagdprüfungen oder Field Trials wird von der FCI zur Verfügung gestellt.
- Die Bezeichnung der internationalen Jagdprüfungen oder des Field Trials hat den Wettbewerb eindeutig zu beschreiben und ist **als solche** bei jeder offiziellen Bewerbung, die an die FCI-Geschäftsstelle eingereicht wird, zu verwenden.
- Die Prüfungsordnung für internationale Jagdprüfungen oder Field Trials, die an die FCI-Geschäftsstelle eingereicht wird, wird von dieser an die zuständige Kommission weitergeleitet. Darin sollten die betroffenen Rassen/Gruppen und die zuständige FCI-Kommission genannt werden (z.B. für Dachshunde und Terriers die für sie zuständige FCI-Erdhundekommission).
- Für jede internationale Jagdprüfung bzw. Field Trial, bei der/dem das CACIT vergeben wird, ist eine separate (spezifische und individuelle) Prüfungsordnung einzureichen.
- In der Prüfungsordnung für internationale Jagdprüfungen oder Field Trials sind die Disziplinen zu erwähnen, die geprüft werden, die Zahl der Richter und die erforderlichen Qualifikationen, die Zahl der Hunde pro Gruppe, die Art der Jagdreviere usw., so dass die Kommissionen die Bedeutung der internationalen Jagdprüfungen oder Field Trials (mit CACIT-Vergabe) beurteilen und dem FCI-Vorstand deren Genehmigung empfehlen kann.

Die FCI-Geschäftsstelle wird die erhaltene Prüfungsordnung gemäß Antrag des NKV an die Vorsitzenden der zuständigen Kommissionen weiterleiten. Die Kommission wird dem FCI-Vorstand empfehlen, ob die Prüfungsordnung genehmigt werden kann oder abzulehnen sei. Nach deren Genehmigung wird sie von der FCI-Geschäftsstelle zur Verfügung gestellt.



PRUEBAS DE CAZA / FIELD-TRIALS INTERNACIONALES CON OTORGAMIENTO DEL CACIT

Con motivo de su reunión en Cancún los días 9 y 10 de abril de 2014, el Comité General de la FCI decidió aplazar, una vez más, la fecha de entrada en vigor de las decisiones comunicadas en nuestras circulares 106/2010 y 14/2013 (véase anexos) hasta el **1º de enero de 2016**. Entretanto, se aplicará el procedimiento a continuación:

- **Hasta el 31.12.2015**, el CACIT puede otorgarse en todas las pruebas de caza/field-trials internacionales organizadas bajo el patrocinio de la FCI con tal que ésta haya dado las autorizaciones correspondientes. Los reglamentos **nacionales** aplicados en las pruebas de caza/field-trials internacionales (en las que se puede otorgar, provisoriamente, el CACIT) tienen que ser traducidos en uno de los idiomas de la FCI y enviados por la organización canina nacional (OCN) a la Secretaría de la FCI. **Después del 31.12.2015**, sólo se podrá otorgar el CACIT en las pruebas de caza/field-trials internacionales cuyos reglamentos hayan sido aprobados por el Comité General de la FCI, con base a las recomendaciones de las comisiones FCI involucradas. Una lista de dichas pruebas de caza/field-trials internacionales será puesta a disposición por la FCI.
- El nombre de las pruebas de caza/field-trials internacionales tiene que describir, de forma clara, el concurso y debe figurar, **como tal** en cualquier solicitud oficial enviada a la Secretaría de la FCI.
- Los reglamentos de las pruebas de caza/field-trials internacionales enviados a la Secretaría de la FCI tienen luego que ser transmitidos a las comisiones apropiadas de la FCI. Tendrían que mencionar las razas/grupos de razas concernidas (ejemplo: reglamento para teckels y terriers, transmitido a la comisión FCI para perros de madriguera).
- Es obligatorio enviar reglamentos específicos e individuales para cada prueba de caza/field-trial internacional durante la cual se otorga el CACIT.
- Estos reglamentos tienen que incluir las disciplinas practicadas, el número de jueces y las calificaciones requeridas, el número de perros por grupo, el tipo de terrenos de caza, etc. de modo que las comisiones sean capaces de examinar correctamente las pruebas de caza/field-trials internacionales (con otorgamiento del CACIT) y recomendar su aprobación al Comité General de la FCI.

La Secretaría de la FCI comunicará los reglamentos recibidos a los Presidentes de las comisiones involucradas, conforme con la solicitud de la OCN. La comisión recomendará o no su aprobación al Comité General de la FCI. Una vez aprobados, los reglamentos serán puestos a disposición por la Secretaría de la FCI.

Executive Director
Le Directeur Exécutif
Der Exekutiv Direktor
El Director Ejecutivo

Y. De Clercq